



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2018. július 3.  
(OR. en)

10755/18

---

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2018/0269 (NLE)**

---

---

COASI 168	AGRI 329
ASIE 32	TRANS 305
CFSP/PESC 649	ENV 491
RELEX 607	ENER 265
COHOM 91	ECOFIN 697
CONOP 58	EDUC 277
COTER 93	CULT 83
WTO 173	CLIMA 128
JAI 727	MIGR 99
DEVGEN 118	ASEM 1

## JAVASLAT

---

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2018. július 3.
Címzett:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	JOIN(2018) 20 final
Tárgy:	Együttes javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Malajzia kormánya közötti partnerségi és együttműködési megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

---

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a JOIN(2018) 20 final számú dokumentumot.

---

Melléklet: JOIN(2018) 20 final



EURÓPAI  
BIZOTTSÁG

AZ UNIÓ KÜLÜGYI ÉS  
BIZTONSÁGPOLITIKAI  
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2018.7.3.  
JOIN(2018) 20 final

2018/0269 (NLE)

Együttes javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Malajzia kormánya közötti partnerségi és együttműködési megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

## INDOKOLÁS

### **1. A JAVASLAT HÁTTERE**

2004 novemberében a Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy egyedi partnerségi és együttműködési keretmegállapodásokról tárgyaljon Thaifölddel, Indonéziával, Szingapúrral, a Fülöp-szigetekkel, Malajziával és Bruneijel. A Malajziával folytatott tárgyalások 2011 februárjában indultak, miután Barroso bizottsági elnök és Najib Razak miniszterelnök 2010 októberében megállapodtak a tárgyalások megkezdéséről. A tárgyalások a 11. tárgyalási fordulót követően, 2015. december 12-én zárultak le. A két Fél 2016. április 6-án Putrajayában parafálta a partnerségi és együttműködési keretmegállapodást.

A tárgyalási folyamat az Európai Külügyi Szolgálat és a bizottsági szolgálatok részvételével zajlott. A tárgyalások során az érintett tanácsi munkacsoportok ülésein konzultáltak a tagállamokkal. Az Európai Parlamentet rendszeresen tájékoztatták a tárgyalások folyamán.

A főképviselő és a Bizottság úgy véli, hogy a Tanács által a megállapodásra vonatkozó tárgyalási irányelvekben meghatározott célkitűzések teljesültek, és a megállapodás tervezete benyújtható aláírásra és megkötésre. 2016. augusztus 5-én a főképviselő és a Bizottság az Európai Unió és Malajzia közötti („kizárólag uniós”) megállapodás formájában a Tanács elé terjesztette a partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodás aláírásáról és megkötéséről szóló tanácsi határozatokra irányuló együttes javaslatokat. Jóllehet a tagállamok egyetértettek a megállapodás tartalmával, az Ázsia-Óceánia munkacsoportban (COASI) egyhangúlag azt a nézetet képviselték, hogy a megállapodást „vegyes” megállapodásként kell aláírni és megkötni. Ezen álláspontot 2017. március 17-én a Coreper hivatalosan megerősítette, felkérve a Bizottságot és a főképviselőt, hogy a javaslatot a vegyes jelleg és az ideiglenes alkalmazás figyelembevételével ennek megfelelően vizsgálják felül. A partnerségi és együttműködési megállapodás „vegyes” megállapodássá alakításáról és az ideiglenes alkalmazásról, valamint a Feleknek a megállapodás vegyes jellegét tükröző meghatározásáról szóló új rendelkezések beillesztéséről ezt követően egyeztettek és elvben megegyeztek a malajziai tárgyalókkal.

Ez az együttes javaslat a partnerségi és együttműködési megállapodásnak vegyes megállapodásként történő aláírását és ideiglenes alkalmazását engedélyező jogi eszközre vonatkozik.

### **2. A JAVASLAT JOGI ELEMEI**

#### **2.1. A megállapodások célja és tartalma**

A partnerségi és együttműködési keretmegállapodás az első kétoldalú megállapodás az EU és Malajzia között, amely az Európai Gazdasági Közösség és a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének tagországai között létrejött 1980. évi együttműködési megállapodás jelenlegi jogi keretének helyébe lép.

A partnerségi és együttműködési keretmegállapodás az EU külpolitikája szempontjából központi szerepet játszó jogi kötelezettségeket tartalmaz, ideértve az emberi jogokra, a nonproliférációra, a terrorizmus elleni küzdelemre, a Nemzetközi Büntetőbíróságra, a migrációra és az adózásra vonatkozó rendelkezéseket.

A partnerségi és együttműködési keretmegállapodással jelentősen kibővül a közös kötelezettségvállalások köre a gazdaság és a kereskedelem, valamint a bel- és igazságügy tekintetében. A megállapodás az együttműködés megerősítésére törekszik számos szakpolitikai területen, így az emberi jogok, a tömegpusztító fegyverek elterjedésének

megakadályozása, a terrorizmus elleni küzdelem, a korrupció és a szervezett bűnözés elleni küzdelem, a kereskedelem, a migráció, a környezetvédelem, az energiaügy, az éghajlatváltozás, a közlekedés, a tudomány és technológia, a foglalkoztatás és szociális kérdések, az oktatás, a mezőgazdaság és a kultúra stb. terén. Az EU pénzügyi érdekeit védő rendelkezések is szerepelnek benne. A partnerségi és együttműködési keretmegállapodás jelentős kereskedelmi együttműködési szakaszt is tartalmaz, amely a szabadkereskedelmi megállapodásról szóló, folyamatban lévő tárgyalások lezárását készíti elő.

A Malajziával kötött partnerségi és együttműködési keretmegállapodás politikai szempontból jelentős lépés az EU Délkelet-Ázsiában betöltött szerepének erősítésében, aminek alapját a közös egyetemes értékek, mint például a demokrácia és az emberi jogok képezik. A megállapodás egyenes utat jelent két hasonló gondolkodású partner politikai, regionális és globális együttműködésének fokozása felé. A partnerségi és együttműködési keretmegállapodás végrehajtása mindkét oldal számára gyakorlati előnyökkel jár és alapot képez az EU szélesebb körű politikai és gazdasági érdekeinek előmozdításához.

A megállapodás vegyes bizottságot hoz létre, amely figyelemmel kíséri a Felek közötti kétoldalú kapcsolatok fejlődését. A megállapodás nem teljesítési záradékot tartalmaz, amely lehetővé teszi a megállapodás végrehajtásának felfüggesztését, amennyiben megsértik annak lényeges elemeit.

## **2.2. A javasolt határozat jogalapja**

Az EUMSZ 218. cikkének (5) bekezdése szerint a megállapodás aláírásához és ideiglenes alkalmazásához annak engedélyezéséről szóló határozatot kell elfogadni. Ezenkívül az EUMSZ 2018. cikke (8) bekezdésének második albekezdése úgy rendelkezik, hogy a Tanács egyhangúlag jár el, ha a megállapodás olyan területre vonatkozik, ahol az uniós jogi aktusok elfogadásához egyhangúságra van szükség.

Valamely, egyidejűleg több cél elérésére irányuló vagy elválaszthatatlan és egymáshoz viszonyítva nem járulékos jellegű több összetevőt magában foglaló intézkedést illetően a Bíróság – arra az esetre, ha így a Szerződés különböző rendelkezései alkalmazhatók – úgy határozott, hogy az ilyen intézkedést kivételesen a különböző, vonatkozó jogalapokra kell alapítani, kivéve, ha az egyes jogalapokhoz előírt eljárások nem összeegyeztethetően egymással (C-490/10. sz. Európai Parlament kontra Tanács ügyben hozott ítélet, ECLI:EU:C:2012:525, 46. pont).

A megállapodás a közös kül- és biztonságpolitika, a közös kereskedelempolitika és a fejlesztési együttműködés területén követ célkitűzéseket és e területekről tartalmaz elemeket. A megállapodás ezen elemei elválaszthatatlanok és egymáshoz viszonyítva nem járulékos jellegűek.

A közös kül- és biztonságpolitika területén uniós jogi aktus elfogadásához egyhangúságra van szükség.

A javasolt határozat jogalapja ezért az EUSZ 37. cikke, valamint az EUMSZ 207. és 209. cikke, összefüggésben az EUMSZ 218. cikkének (5) bekezdésével és 218. cikke (8) bekezdésének második albekezdésével. Jogalként nincs szükség további rendelkezésekre (lásd: C-377/12. sz. Bizottság kontra Tanács ügy, ECLI: EU: C: 2014:1903).

### **2.3. Jogi jelleg**

A partnerségi és együttműködési megállapodás hatályának elemzése alapján a Szerződések felhatalmazzák az EU-t a megállapodás hatálya alá tartozó összes területen való fellépésre. A jogi elemzés alapján a főképvisező és a Bizottság eredetileg arra tettek javaslatot, hogy a megállapodástervezetet „kizárólag uniós” megállapodás formájában nyújtsák be aláírásra és megkötésre. Ezenkívül a főképvisező és a Bizottság úgy vélték, hogy a partnerségi és együttműködési megállapodás „kizárólag uniós” megállapodás formájában történő hatálybalépésének lényegesen rövidebb és sokkal kiszámíthatóbb ratifikációs eljárása az Unió érdekében áll, hiszen úgy gyorsan végre lehet hajtani a megállapodást.

Ugyanakkor – a fent részletezettek szerint – a tagállamok a Tanácsban (az Ázsia-Óceánia munkacsoport 2016. szeptember 21-i, valamint a Coreper 2017. március 17-i ülésén) egyhangúlag felkérték a Bizottságot és a főképvisezőt, hogy a megállapodást alakítsák ideiglenes alkalmazású vegyes megállapodássá. Ezen álláspontot követően, valamint annak elkerülése érdekében, hogy a Tanács hátráltassa a megállapodás Európai Unió általi aláírását és megkötését, a Bizottság és a főképvisező úgy döntöttek, hogy tárgyalást folytatnak a megállapodás kiigazításáról, valamint módosítják a megállapodás aláírására vonatkozó javaslatukat.

A csatolt határozattervezet ennél fogva a megállapodás vegyes megállapodásként történő aláírására tesz javaslatot. Emellett számos rendelkezés esetében javasolja, hogy azokat a megállapodás hatálybalépéséig ideiglenes jelleggel érdemben alkalmazzák az EU és Malajzia között.

### **2.4. A javasolt határozat szükségessége**

Az EUMSZ 216. cikke úgy rendelkezik, hogy az Unió megállapodást köthet egy vagy több harmadik országgal, ha a Szerződések ilyen megállapodás megkötését írják elő, ha az a Szerződésekben meghatározott célkitűzések elérése érdekében szükséges, ha valamely kötelező erejű jogi aktus ilyen értelmű rendelkezést tartalmaz, vagy ha az a közös szabályokat érintheti, illetve azok alkalmazási körét megváltoztathatja.

A Szerződések rendelkeznek a partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz hasonló megállapodások megkötéséről, nevezetesen az EUSZ 37. cikke, valamint az EUMSZ 207. és 209. cikke. Ezenkívül a partnerségi és együttműködési keretmegállapodás megkötése szükséges a Szerződésekben meghatározott olyan célkitűzések uniós szakpolitikák keretében történő elérése érdekében, mint például az emberi jogok, a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása, a terrorizmus elleni küzdelem, a korrupció és a szervezett bűnözés elleni harc, a kereskedelem, a migráció, a környezet, az energia, az éghajlatváltozás, a közlekedés, a tudomány és technológia, a foglalkoztatás és a szociális kérdések, az oktatás és a mezőgazdaság erősítése.

A megállapodást alá kell írni, hogy az Unió nevében meg lehessen kötni.

Együttes javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Malajzia kormánya közötti partnerségi és együttműködési megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. és 209. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével és 218. cikke (8) bekezdésének második albekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője javaslatára,

mivel:

- (1) 2004 novemberében a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdjen Malajziával az Európai Unió és Malajzia kormánya közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás).
- (2) A tárgyalások a megállapodás 2016. április 6-i putrajayai (Malajzia) parafálásával sikeresen lezárultak.
- (3) A megállapodás célja az együttműködés megerősítése számos szakpolitikai területen, így az emberi jogok, a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása, a terrorizmus elleni küzdelem, a korrupció és a szervezett bűnözés elleni küzdelem, a kereskedelem, a migráció, a környezetvédelem, az energiaügy, az éghajlatváltozás, a közlekedés, a tudomány és technológia, a foglalkoztatás és szociális kérdések, az oktatás és a mezőgazdaság terén.
- (4) Következésképpen a megállapodást – figyelemmel annak egy későbbi időpontban való megkötésére – az Unió nevében alá kell írni.
- (5) Tekintettel annak fontosságára, hogy a megállapodást az aláírását követően minél előbb végrehajtsák, a megállapodás egyes részeit ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### *1. cikk*

Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről Malajzia kormánya közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás (a továbbiakban: megállapodás) aláírása az Unió nevében jóváhagyásra kerül, figyelemmel az említett megállapodás megkötésére.

Az aláírandó megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

## *2. cikk*

A Tanács Főtitkársága – a megállapodás megkötésére figyelemmel – teljes mértékben felhatalmazza a megállapodás tárgyalói által megjelölt személyt vagy személyeket a megállapodás aláírására.

## *3. cikk*

(1) A megállapodás hatálybalépéséig – a megállapodás 58. cikkének megfelelően és feltételezve az abban előírt értesítések megtételét – az Unió és Malajzia között a megállapodás következő részeit ideiglenesen alkalmazni kell:

- I. cím: Jelleg és hatály;
- II. cím: Kétoldalú, regionális és nemzetközi együttműködés;
- III. cím: Együttműködés a nemzetközi béke, biztonság és stabilitás terén;
- IV. cím: Kereskedelmi és beruházási együttműködés;
- V. cím: Együttműködés a jogérvényesülés és a biztonság terén (a 21. és 24. cikk kivételével);
- VI. cím: Együttműködés más területeken (a 28. cikk kivételével);
- VII. cím: Együttműködés a tudomány, a technológia és az innováció területén (a 37. cikk kivételével, amennyiben az a tengeri szállítással kapcsolatos együttműködést érinti);
- VIII. cím: Az együttműködés módjai;
- IX. cím: Intézményi keret, amennyiben az említett cím rendelkezései a megállapodás ideiglenes alkalmazásának biztosítására korlátozódnak;
- X. cím: Záró rendelkezések, amennyiben az említett cím rendelkezései a megállapodás ideiglenes alkalmazásának biztosítására korlátozódnak.

(2) A megállapodás részeit ideiglenes alkalmazásának kezdő időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

## *4. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*